



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 January 2012

Шестьдесят шестая сессия

Пункт 79 повестки дня



Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 9 декабря 2011 года

[по докладу Шестого комитета (A/66/471)]

66/94. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок четвертой сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

*рассмотрев доклад Комиссии*¹,

вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17).*



международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

1. *с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*¹;

2. *выражает признательность Комиссии за завершение разработки и принятие Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о публичных закупках*² и «Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики»³;

3. *с интересом отмечает прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе по подготовке правовых стандартов в отношении прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров, урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам и электронной торговле, в частности в ходе коллоквиума, состоявшегося в феврале 2011 года; толкованию и применению отдельных понятий Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоятельности*⁴, касающихся центра основных интересов; и по проекту текста о регистрации обеспечительных прав в движимых активах⁵;

4. *приветствует решения Комиссии заняться подготовкой руководства по принятию Типового закона о публичных закупках, которая должна носить как можно более эффективный и практичный характер, и исследования по возможной будущей работе Комиссии в области партнерских отношений между государственным и частным секторами и проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников; провести работу в области электронных передаваемых записей; подготовить в сотрудничестве со Всемирным банком проект принципов создания эффективных режимов обеспеченных сделок в рамках имеющихся ресурсов и не используя ресурсы рабочей группы; и включить микрофинансирование в число тем будущей работы Комиссии и вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии в 2012 году*⁶;

² Там же, глава III и приложение I.

³ Там же, глава IV.

⁴ *Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности и Руководство по принятию* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.3), часть первая.

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), главы V–IX.*

⁶ Там же, глава III, пункты 181–187, 190 и 191; глава VIII, пункт 228; и главы IX и X.

5. *с удовлетворением отмечает* решение Комиссии рекомендовать для использования, когда это уместно, в сделках, связанных с гарантиями по требованию, подготовленные Международной торговой палатой Унифицированные правила для гарантий по требованию в редакции 2010 года⁷;

6. *с удовлетворением принимает к сведению также* прогресс, достигнутый в работе над проектом Комиссии по наблюдению за осуществлением Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года⁸, и решение Комиссии просить Секретариат продолжать прилагать усилия по подготовке руководства по Конвенции⁹;

7. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

8. *с удовлетворением отмечает* существенный прогресс, достигнутый в деятельности Комиссии по координации и сотрудничеству в области обеспечительных интересов, и в частности одобрение Комиссией документа, совместно подготовленного Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву и секретариатами Комиссии и Международного института по унификации частного права при содействии внешних экспертов под названием «Сравнение и анализ основных положений международных инструментов, касающихся обеспеченных сделок»¹⁰, а также просьбу о том, чтобы обеспечить его самое широкое распространение, в том числе посредством его публикации в качестве издания Организации Объединенных Наций для продажи, указав соответствующим образом вклад Постоянного бюро Гаагской конференции по международному частному праву и секретариата Международного института унификации частного права¹¹;

9. *принимает к сведению* выраженное Комиссией общее мнение о том, что выработка согласованного подхода к вопросу о праве, регулирующем последствия уступки дебиторской задолженности для прав собственности, отвечает интересам всех государств, а также обращенную ею к Секретариату просьбу тесно сотрудничать с Европейской комиссией с целью содействия выработке согласованного подхода к решению данного вопроса с учетом

⁷ Там же, глава XI.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

⁹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, глава XII.

¹⁰ См. A/CN.9/720.

¹¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункты 278–283.

подхода, принятого в Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле¹² и Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам¹³;

10. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи в области реформирования и развития права международной торговли, и в этой связи:

a) приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат ее программы в области технического сотрудничества и помощи и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

b) выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий в области технического сотрудничества и помощи и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

c) с интересом отмечает всеобъемлющий подход к техническому сотрудничеству и помощи на основе предложенных Секретариатом стратегических рамок технической помощи в целях содействия всеобщему принятию текстов Комиссии и распространения информации о недавно принятых текстах¹⁴;

d) выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия в области технического сотрудничества и помощи, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технического сотрудничества и помощи, в частности в развивающихся странах;

e) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности ее работы и программ по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления деятельности Организации

¹² Резолюция 56/81, приложение.

¹³ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12.

¹⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, глава XIII.

Объединенных Наций в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

11. *призывает* государства-члены, государства, не являющиеся членами Комиссии, организации-наблюдатели и Секретариат применять правила процедуры и методы работы Комиссии с учетом резюме выводов, воспроизведенных в приложении III к докладу о работе ее сорок третьей сессии¹⁵, в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и международной приемлемости ее документов и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

12. *приветствует* решение Комиссии создать при условии соблюдения соответствующих правил и положений Организации Объединенных Наций и внутренней процедуры утверждения в Управлении по правовым вопросам Секретариата Региональный центр для Азии и Тихого океана в Республике Корея в качестве неординарного, но важного первого шага в деятельности Комиссии по пропаганде и оказанию технической помощи развивающимся странам региона, при том понимании, что установление регионального присутствия будет произведено исключительно за счет внебюджетных источников, включая добровольные взносы государств, но не ограничиваясь ими; выражает признательность правительству Республики Корея за его щедрый вклад на цели этого экспериментального проекта и просит Генерального секретаря регулярно информировать Генеральную Ассамблею о событиях, связанных с созданием таких региональных центров, в том числе Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и Тихого океана в Республике Корея, и в частности об их положении с финансированием и бюджетом¹⁶;

13. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, с тем чтобы можно было возобновить предоставление такой помощи и расширить участие экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, что необходимо для накопления знаний и развития потенциала на местах в области права международной торговли в этих странах в целях содействия развитию международной торговли и стимулирования иностранных инвестиций;

14. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

15. *поддерживает* выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права

¹⁵ Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*.

¹⁶ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункты 262–270.

в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря;

16. *приветствует* в этой связи групповое обсуждение, посвященное роли Комиссии в поощрении верховенства права в конфликтных и постконфликтных обществах, состоявшееся в ходе сорок четвертой сессии Комиссии, и отмечает особую актуальность документов и ресурсов Комиссии в контексте создания условий для устойчивой экономической деятельности, способствующих постконфликтному восстановлению и препятствующих повторному скатыванию обществ в конфликты;

17. *принимает к сведению* высказанные Комиссией по завершении группового обсуждения мнения о том, что ввиду отсутствия достаточных ресурсов необходимо изыскивать новаторские пути оперативного задействования документов и ресурсов Комиссии в деятельности по постконфликтному восстановлению, осуществляемой Организацией Объединенных Наций и другими донорами, и что необходимо повышать информированность о том, что работа Комиссии также охватывает базовые составляющие любой коммерческой деятельности и тем самым способна внести реальный и непосредственный вклад в жизнь обществ, выходящих из состояния конфликта¹⁷;

18. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по связанным с документацией вопросам¹⁸, в которых, в частности, подчеркивается, что любое предложение сократить, когда это уместно, объем документов, не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и функции Комиссии в области прогрессивного развития и кодификации права международной торговли при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии¹⁹;

19. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе заседаний комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодных сессий, и призывает Комиссию обсудить этот вопрос на ее следующей сессии на основе доклада, который подготовит Секретариат²⁰;

20. *вновь подтверждает* необходимость в обеспечении максимально широкого участия в совещаниях Комиссии и в этой связи отмечает существующее обоснование сложившейся практики проведения совещаний Комиссии поочередно в разных городах, а именно равномерное распределение

¹⁷ Там же, пункты 318 и 319.

¹⁸ Резолюции 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

¹⁹ Резолюции 59/39, пункт 9, и 65/21, пункт 18; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункты 124–128.

²⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 333.

путевых расходов для делегаций, обеспечение глобального влияния и присутствия Комиссии и удовлетворение потребностей развивающихся стран, многие из которых не представлены в Вене, отмечает также достигнутое в Комиссии согласие по вопросу о том, что необходимо приложить все усилия для поиска альтернатив отмене практики проведения совещаний поочередно в разных городах, позволяющих достичь аналогичный результат, и в этой связи призывает государства-члены вместе с Секретариатом продолжить обзор нынешней практики работы, с тем чтобы повысить эффективность и изыскать возможности для экономии бюджетных средств²¹;

21. *подчеркивает* важность поощрения использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов;

22. *приветствует* подготовку кратких сборников прецедентного права по текстам Комиссии, таких как краткого сборника прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров²², краткого сборника прецедентного права по Типовому закону Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже²³ и краткого сборника прецедентного права по Типовому закону о трансграничной несостоятельности, с тем чтобы способствовать распространению информации об этих текстах и поощрять их использование, принятие и единообразное толкование.

82-е пленарное заседание,
9 декабря 2011 года

²¹ Там же, глава XXI.

²² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

²³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I; и там же, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17), приложение I.*